

1 TESALONICA NABEMA CARTA PAULOBA ƆΛƆA DJABARĀ TESALONICA PURUƆEBEMA ITEA

Paulo naãrã Tesalonica puruƆaa wãnanebemada ƆΛ ƆΛ Hecho 17:1-10Ɔe. Tesalonicadeba BereaƆaa wãsia. Mama ƆΛƆe Timoteora jẽda Tesalonicadaa diabuesia. Maãne Paulora CorintoƆaa wãsia. Tesalonicadeba Timoteora Silvano ume Paulomaa wãsiaƆaa. Djabarã Tesalonicadebemada nẽbΛΓƆpeƆada bẽrã Pauloba nabema carta djabarã Tesalonicadebemama itea ƆΛsia. Poa 51ne CorintoƆeba diabuesia.

Maã nabema cartade Pauloba djabarã carea Ācõrẽa bia ƆΛada asia (1:1-10). Maãare quĩrãnebabisia ãdjirã tãẽna bia nĩbaƆadebemada (2:1-16). Maãare ƆΛsia ãdjirãda crĩcha ƆΛ bẽrã acƆe wã quĩrã ƆΛda (2:17Ɔeba aba 3:5Ɔaa). Maãare ƆΛsia Timoteoba ãdjirã bia jaradadebemada (3:6-13). Maãare ƆΛsia sãwã djabarãra nĩbaƆida panƆda (4:1-12). Maãare ƆΛsia Crito zeidebemada (4:13Ɔeba aba 5:11Ɔaa). Pauloba djabarã itea jĩrũare ƆΛƆada 5:12-28Ɔe ƆΛa.

Naã cartade Pauloba naãrã ƆΛda

¹ Mãra Pauloa. Naã cartara ƆΛbΛΓΛ djabarã Tesalonica puruƆebemara itea. Bãrãra dadjirã Zeza Ācõrẽnea, dadjirã Boro JesucritoƆea. Djaba Silvanoda, Timoteo sida mã ume panƆa. Daiba quĩrã panƆa dadjirã Zeza Ācõrẽba, dadjirã Boro Jesucrito biƆa ãdji biadeba bãrãra careba pananida, necai Ɔai sida bãrãa dia pananida.

Djabarãba bia opeƆada

² Daiba ewariza Ācõrẽa iwiƆibƆade bãrã carea bia ƆΛada abadaa. ³ Daiba dadjirã Zeza Ācõrẽ quĩrãpita

ewariza quĩrãneba panla bãrãba Ācõrẽ ijã panlneba biada o panlda, quĩrãneba dji careba panlda, idjaba bia mĩga panlmĩna dadjirã Boro Jesucritoba nebia diamãrẽã jãã panlra quenatldaé panlda.

⁴ Djabarã, Ācõrẽba bãrãra bio quĩrã ðla. Daiba cawa panla idjia bãrãra edasida. ⁵ Daiba bedeã bia Critodebema bãrãa jaradiasidade ara jãwã bedeadaé basía. Āteblal mañ bedeara wãrã arada cawa panl bẽrã Ācõrẽ Jaure lðladeba bedeasidaa. Bãrãba cawa panla दौरã sãwã bãrã tãẽna nĩbasidada bia pananamãrẽã. ⁶ Ara mañ quĩrãca bãrãba epesidaa. Dadjirã Boro nĩbaða quĩrãca epesidaa. Bãrãra bio bia mĩga panlmĩna Ācõrẽ Jaureba ðlsrida dia ðldeba bedeã Critodebemara ijãsidaa.* ⁷ Mãwã jũma Crito ijã ðea Macedonia druadebemaba, Acaya druadebemaba bida bãrãneba unusidaa sãwã nĩbaðida panlda. ⁸ Ādjirã awa bãrãneba dadjirã Boro bedeara ũrĩnaé basía, ãteblal druazabemaba cawasidaa bãrãba Ācõrẽra ijã panlda. Mañ bẽrã ¿daiba bãrãnebemada cãrẽda jaraði? ⁹ Ādjirãblal jara panla sãwã bãrãba दौरã bia edasidada, idjaba jlwaba oda ãcõrẽ beara igarasidada Ācõrẽ wãrãda zocai ðl ijãni carea. ¹⁰ Ādjirãba jara panla sãwã bãrãba Ācõrẽ Warra Jesu bajãneba zeida jãã panlda. Ara mañ Jesuda Ācõrẽba ãrẽbabisia. Idjia dadjirãra Ācõrẽba cawa ode zeidebemada edra edasia.

2

Pauloba Tesalonica purude oda

¹ Djabarã, bãrãba cawa panla dai bãrãma panasidade dadji quĩrãbe pananaé basida. ² Cawa panla bãrãmaa wãni naẽna Pilipodebemarãba दौरã bié jarasidada idjaba

* 1:6 Hecho 17:1-10.

trãsia pe erobai carea idjaba idji biya quirudebemada erobeadamãrẽã.

¹³ Daiba ewariza bãrã carea Ãcõrẽa bia ðlaða abadaa. Bãrãba Ãcõrẽ bedeada daiðeba ùrĩsidade êberã crĩcha quĩrãca ijãnaé basía. Ætebãrã mã bedeara wãrãda Ãcõrẽ bedeada cawapeðada bãrã ijãsidaa. Ara mã bedeaba bãrã dji Crito ijã ðea crĩchara biara o wãa. ¹⁴ Djabarã, bãrãba ijã panã carea ara bãdji druadebemarãba bié o panasidaa Ãcõrẽ êberãrã judiorã druade mãwãna quĩrãca. Mama Jesucrito ijã ðea judiorãra dji ijãé ðeaba bié o panasidaa. ¹⁵ Dadjirã Boro Jesura, Ãcõrẽneba bedebadarã sida beasidaa. Mã awara दौरã ãyã ðãretasidaa. Ædjirãra Ãcõrẽba bia unucã. Ædjira jũmarã ume dji quĩrãca. ¹⁶ Ãcõrẽba êdrã edamãrẽã daiba judiorãéa jaradia quĩrãca panãne Ædjirãba iduaribiðaca. Mãwã cadjiruara waiðlada o panã. Mã carea Ãcõrẽba idji quĩrũbiðeba Ædjirãra cawa oya.

Paulo Tesalonicaðebema djabarã acðe wã quĩrãca ðada

¹⁷⁻¹⁸ Djabarã, dãrãé ðla दौरã bãrã ume pananada ãyã wãpeðada. Ara nawena daiba bãrãra ununaé panãmĩna crĩchadeba bãrã ume panã. Daiba wãrãda bãrã acðe wã quĩrãca panasidaa baribãrã diauruba mã sã ðasia wãrãnamãrẽã. Mãra wãrãda ðarima zocãrã bãrãmaa wã carea ðasia. ¹⁹ Bãrã carea ðãsrída panã bãrã mãwã panã. Mã awara cawa panã dadjirã Boro Jesucrito zebãrãde daiba bãrãra jipa panãda idjía unubiðida. Mãne idji quĩrãpita bãrãda dai ðãsrídaa baya.† ²⁰ Wãrãda bãrã carea ðãsrída panã. Bãrãra dai ðãsrídaa.

† 2:19 Bãrãda dai ðãsrídaa baya. Griego bedeade mãwã ðã ðla: “Bãrãda dai borobãria.” Pauloba jara ðasia borobãria jã ðã quĩrãca idjira djabarã carea ðãsrída ðaida.

3

¹⁻² Daiba waa poya droadaé bērá crīchasiḁaa daduba Atena purude panlmisa djaba Timoteoda bārāmaa wāida. Ara maḁda idjira diabuesiḁaa Crito biara ijā panlneba zarea ḁeadaḁārēā. Ācōrē nezoca Timoteoba dai ume aḁari beḁea bia Critoḁebemada jaradiabaria.* ³ Maḁ awara idjira diabuesiḁaa bārā bia mīga panlne jūmawāyā crīcharānamārēā. Bārāba cawa panla Crito ijā panl carea dadjirāra bia mīgaḁida panlda. ⁴ Bārā ume panasiḁade daiba jarabadjiḁaa ēberārāba dadjirāra bia mīgabiḁida. Bārāba cawa panla maḁgḁra wārāda māwāsida. ⁵ Maḁ carea mḁa waa poya droaé bērá Timoteora bārāmaa diabuesia wadi Critora ijā panl cawaya. Mḁa crīchasia āibērā diauruba bārāa Critora igarabisida. Māwānabara daiba bārāa Critoḁebema jaradiapedaḁara ara jāwā ḁecasia.

⁶ Baribaḁra Timoteora bārāma ḁaḁada daima jūesia. Bārāba Crito ijā panlnebemada, bārā quīrīānebema siḁa idjia mīā biya jarade zesia. Idjia jarasia bārāba quīrīāneba waḁibiḁa दौरa quīrīānebabadada idjaba unu quīrīā panlda daiba bārā unu quīrīā panl quīrāca. ⁷ Maḁba djabarā, daiba cawasiḁaa bārāba Jesura wadi ijā panlda. Maḁ bērá दौरa bia mīga panlmīna sobiasiḁaa. ⁸ Iḁibiḁra दौरa wārāda so aduá panesiḁaa, cawa panl bērá bārāba waḁibiḁa dadjirā Borora ijā panlda. ⁹ Bārā carea दौरa Ācōrē quīrāpita bio ḁasriḁa panla. Jācua ḁasriḁa panl bērá Ācōrēa bia ḁada abldaḁe waḁibiḁa maḁra clrebae ḁla. ¹⁰ Āsa, diamasi biḁa daiba Ācōrēa iwidibadaa bārā acḁe wāni carea. Māwā bārāba Critoḁebema wadi adua panlra daiba poya jaradiadiḁa jūma daucha ijānamārēā.

* 3:1-2 Ācōrē nezoca. Griego beḁeade ḁclra cartade ḁl ḁla “Ācōrē ume trajabari.”

¹¹ Daiba dadjirã Zeza Æcõrẽa, dadjirã Boro Jesua iwiði panla bãrãmaa wayacusa wãbiðamãrẽã. ¹² Daiba quĩrĩã panla dadjirã Boroba bãrãra careba ðaida jũmarã ume biara dji quĩrĩã ðeaðamãrẽã daiba bãrã bio quĩrĩã panla quĩrãca. ¹³ Idjaba iwiði panla Critoba bãrãra careba ðaida soðeba bio ijãnamãrẽã. Mãwã dadjirã Boro Jesura jũma idjiderã ume zebɿɿɿe bãrãra dadjirã Zeza Æcõrẽ quĩrãpita biya ðeaðia bié jaradi neé.

4

Sãwã nĩbaðida panla Æcõrẽba bia unumãrẽã

¹ Mañ awara djabarã, daiba bãrãa jaradiasidaa sãwã Æcõrẽ quĩrãpita nĩbaðida panlda idjia bia unumãrẽã. Dadjirã Boro Jesuðeba daiba bãrãa beðea djuburiadia ara mañ quĩrãca nĩbaðamãrẽã. Wãrãda bãrãba mãwã o panla, baribɿɿɿ biara oðadua.

² Dadjirã Boro Jesuðeba daiba jaradiapedaðada bãrãba cawa panla. ³ Æcõrẽba quĩrĩã ðla bãrãra idji itea bia ðeaðida. Mañ bãrã auðuada orãnadua. ⁴ Bãrã cacuara jipa cawa erobeaðadua Æcõrẽ quĩrãpita, eberãrã quĩrãpita biða bia ðeaðamãrẽã. ⁵ Nañ djaraba cadjirua o awua ðɿɿa orãnadua Æcõrẽ adua beaba obada quĩrãca.* ⁶ Mañgɿɿeaba djabarãda bié orãnadua idjaba cũrũgarãnadua. Jũma mañgɿɿa dadjirã Boroba cawa oya daiba bãrãa jarapeaða quĩrãca. ⁷ Æcõrẽba dadjirãra eðaé basía cadjiruade beaðamãrẽã, ãtebɿɿɿ edasia idji itea bia ðeaðamãrẽã. ⁸ Mañ igara ðlba eberãba jaradada igaraé ðla, ãtebɿɿɿ Æcõrẽba jara ðlda igara ðla. Ara mañ Æcõrẽba idji Jaureda bãrãa diasia cadjirua neé ðeaðamãrẽã.

* ^{4:5} Bãrã cacua. Griego beðeade bɿɿ ðla “bãrã zoco.” Æɿɿɿɿmaarã mañ beðeaba jara ðla “bãrã quima.”

Boro ume ewariza duanania. ¹⁸ Mañ bedeaba bārāra dji sobiabiɖadua.

5

Dadjirā Boroba cawa oi ewari

¹ Djabarā, m̄la nañ cartade ɓl̄éa s̄ālbe dadjirā Borora zeida. ² Bārāba bio cawa panla dadjirā Boroba cawa oi ewarira cawaéne zeida diamasi ne dr̄labari zebari quĩrāca. ³ Ēberārāba n̄wā jara panania: “Jūma necai nūm̄la, dauperadira neéa.” M̄wā panlne cawaéne ādjirā jūma ārī ewarira zeya wērā biogoa ɓl̄ cawaéne puabari quĩrāca. Mañne ādjirāra ni aɓalda ēdr̄l̄daéa.

⁴ Barib̄l̄l̄ djabarā, bārāra p̄ĩmane ɓeaéa. Mañ b̄erā dadjirā Boroba cawa ode zeb̄l̄l̄ ewaride bārāra dauperadaéa ne dr̄labari zeb̄l̄l̄de dauperabada quĩrāca. ⁵ Jūma bārāra l̄naanebema, āsabema. Dadjirāra diamasibemaéa, p̄ĩmanebemaéa. ⁶ Mañ b̄erā dadjirāra c̄ĩ ɓead-aéa dewararā c̄ĩ ɓea quĩrāca, āteb̄l̄l̄ dau l̄ɓla ɓeaɖia, quĩrācuita jipa ɓeaɖia. ⁷ C̄ĩ ɓeara diamasi c̄ĩ ɓea, beu n̄m̄ira diamasi beu n̄ia. ⁸ Barib̄l̄l̄ dadjirāra āsabema b̄erā quĩrācuita jipa ɓeaɖida panla. Critora ījā pananida panla, dji quĩrā ɓeaɖida panla, idjaba Āc̄ōrēba cawa oiɖebema ēdr̄l̄dira j̄lā pananida panla. M̄wā ara dadjida cadjiruadebemada jūātr̄l̄ ɓeaɖia sordaoba idji j̄are ne zareaba jūātr̄l̄bari quĩrāca, idji boro sida ne zareaba jūātr̄l̄bari quĩrāca. ⁹ Āc̄ōrēba dadjirāra tr̄lé basia cawa oi carea, āteb̄l̄l̄ tr̄lsia dadjirā Boro Jesucritoɖeba ēdr̄l̄damārēa. ¹⁰ Idjira dadjirā carea beusia. Mañ b̄erā dadjirāda zocai ɓeaɖib̄l̄l̄ wa beuɖib̄l̄l̄, idji zeb̄l̄l̄de idji ume ābaa zocai panania. ¹¹ Mañ carea dji sobiabiɖadua. Idjaba dji carebaɖadua biara ījāni carea bārāba o panl quĩrāca.

Pauloba djabarãa jĩũare jaradiada

¹² Mañ awara djabarã, daiba beɗea djuburiadia djabarã bārã tãena Ācōrē traju o panɗa bio wayaɗamārēã. Ādjirã dadjirã Boro Jesucritoɗeba bārã bororã. Bārã sãwã nĩbaɗida panɗa jaradiabadaa. ¹³ Ādjidebemada bia crĩchadaɗua. Ādjia o panɗa carea bio quĩrĩanada. Jũmarã ume bia duananada.

¹⁴ Djabarã, daiba jaradia bārã tãena djuburia beara queãnamārēã. Soɗe ɓsriɗaé beara sobiabiɗada. Soɗe ɓɓaé beara carebaɗada. Jũmarã ume droaɗada. ¹⁵ ¡Ũrĩnada! Aɓaɓa bārãda bié osira idjida abarica bié orãnada. Āteɓɓɓ ewariza bãdjiza biadrɗa oɗada. Jũmarã ume bia oɗada.

¹⁶ Ne jũmane ɓsriɗa beaɗada. ¹⁷ Ānãũnaé Ācōrēa iwiéi pananada. ¹⁸ Ne jũma carea Ācōrēa bia ɓaɗa aɗada. Maɗɗɗa Ācōrēba quĩrĩã ɓa, bārãra Jesucrito ija bea bēã.

¹⁹ Ācōrē Jaureba o ɓɓa idu obi ama bearãnada.* ²⁰ Ācōrēneba beɗeabariba jara ɓɓa igararãnada. ²¹ Jũma maɗra quĩrãcuiɗa ũrĩnada, maɓbe aɓabe dji wãrãɗɗa ijanada. ²² Ni maãrĩ biɗa cadjiruara orãnada.

²³ Mɓa quĩrĩã ɓa dadji necai ɓai diabari Ācōrēba bārãra biara o wãida ne jũmane idji itea bia beaɗamārēã. Mɓa quĩrĩã ɓa Ācōrēba bārã jaureda, bārã crĩchada, bārã cacua siɗa jũma wagaida. Mãwã dadjirã Boro Jesucrito zebraɗe bārãra ni maãrĩ biɗa bié jaradi neé beadia. ²⁴ Bārã Trãnara beɗea aɓa ɓa bēã jũma maɓɓa oya.

Pauloba jĩũare ɓaɗa

²⁵ Djabarã, dai carea Ācōrēa iwididada.

* ^{5:19} Griego beɗeade mañ versículoda nãwã ɓa ɓa: “Ācōrē Jaure uruada quiarãnada.”

²⁶ Wãrã quĩrĩãneba jũma djabarãa nãwã jaradua: daiba quĩrĩã ranla bãrãra bia duananida.†

²⁷ Mãa dadjirã Borođeba jaraya: naã cartara jũma djabarã quĩrãpita ledua.

²⁸ Mãa quĩrĩã ðla dadjirã Boro Jesucritoba idji biađeba bãrãra careba ðaida.

† 5:26 Wãrã quĩrĩãneba. Griego bedeade ἅ ἅλα: “Isõ bia quirudeba.”

Ãcõrẽ Bedea

New Testament in Emberá, Northern (PM:emp:Emberá, Northern)
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

